
SOCILUX

SOCILUX

PT

**A luz não ocupa o espaço. Revela-o.**

EN

**Light does not occupy space. It reveals it.**





PT

**A luz não ocupa o espaço. Revela-o.**

E é ela que decide, silenciosamente, o que vemos primeiro, o que ficamos a olhar, o que esquecemos assim que saímos da sala.

EN

**Light does not occupy space. It reveals it.**

And it quietly decides what we see first, what holds our gaze, what we forget the moment we leave the room.









PT

**Não é apenas luz.**
**É atmosfera.**

EN

**It is not just light.**
**It is atmosphere.**




LES JARDINS
LES JARDINS
LES JARDINS

SOCILUX

PT

Uma sala muda de temperatura sem que nada nela se mexa. A luz decide sozinha se o momento é para ficar.

EN

A room changes temperature without anything in it moving. Light alone decides whether the moment is one worth staying in.









PT

**A luz muda a forma como vivemos um espaço.**

Quando o sol desaparece, o jardim não termina.
A arquitetura continua.
Os encontros continuam.
A vida continua.
A luz certa simplesmente permite que tudo isso aconteça de outra forma.

EN

**Light changes the way we experience a space.**

When the sun goes down, the garden does not end.
Architecture continues.
Conversations continue.
Life continues.
The right light simply allows it all to happen differently.









PT

Entre uma fonte de luz e a seguinte fica sempre uma pausa — um intervalo de sombra que respira, que dá tempo ao olhar antes de o convidar a avançar de novo. É aí que mora o ritmo do espaço, não nas próprias luzes.

EN

**Betw**een one light source and the next there is always a pause — a breathing interval of shadow that gives the eye time before inviting it forward again. That is where the rhythm of a space lives, not in the lights themselves.





SOCILUX

PT

**A noite também merece design.**

EN

**The night deserves design too.**









SOCILUX






LES JARDINS



PT

De manhã, clareza. À noite, recolhimento. A mesma peça acompanha o dia inteiro sem nunca precisar de o anunciar.

EN

Morning brings clarity. Night brings retreat. The same piece follows the whole day without ever needing to announce it.







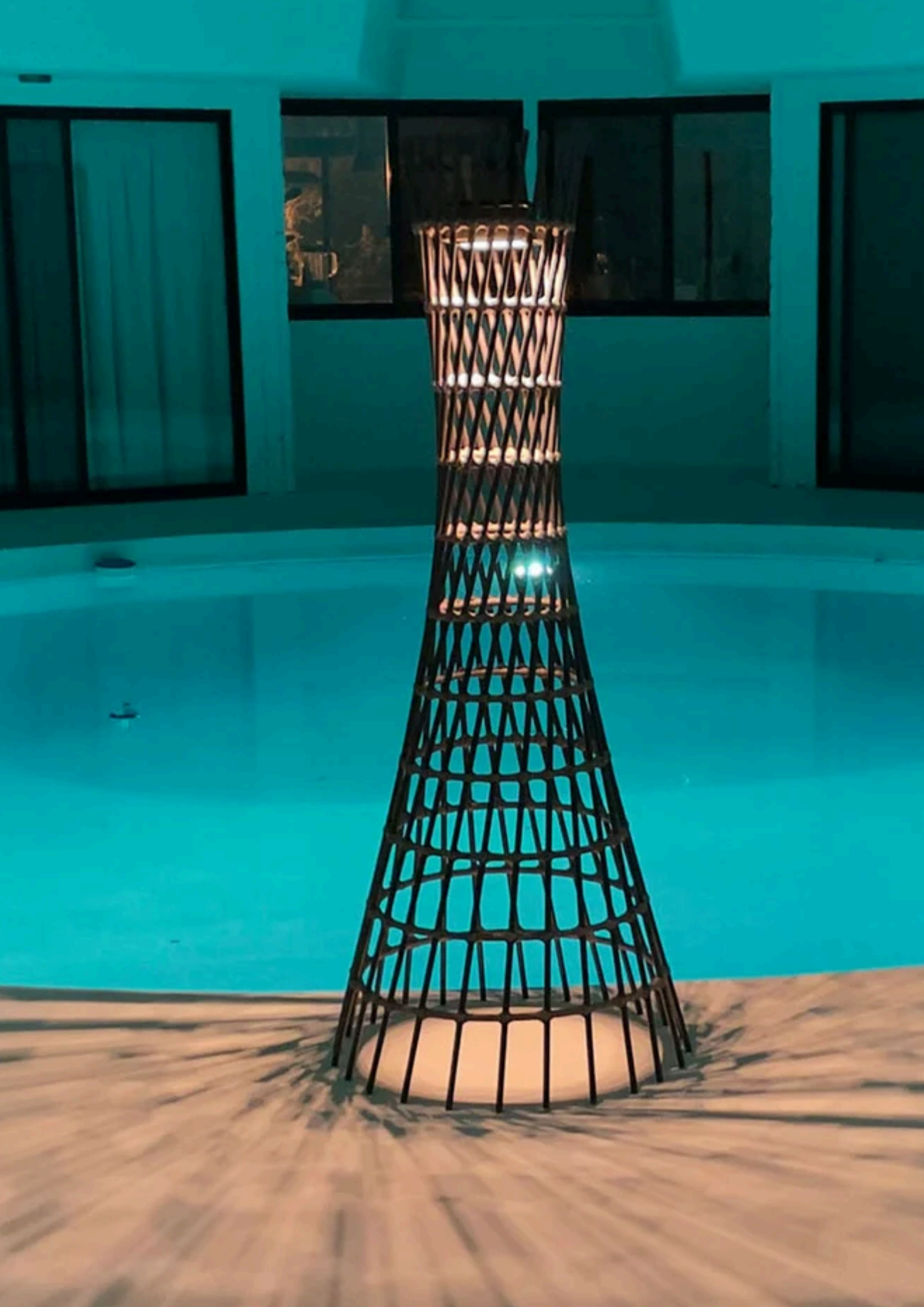


SOCILUX









PT

De manhã, clareza. À noite, recolhimento. A mesma peça acompanha o dia inteiro sem nunca precisar de o anunciar.

EN

Morning brings clarity. Night brings retreat. The same piece follows the whole day without ever needing to announce it.









PT

Não desenhamos luz para ser vista. Desenhamos espaço para ser vivido. A luz trata do resto.

EN

We do not design light to be seen. We design space to be lived in. Light takes care of the rest.

SOCILUX